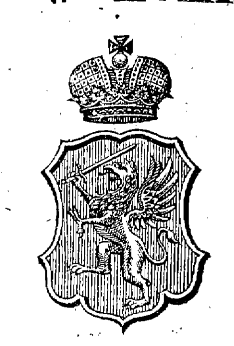
ЛИФЛЯНДСКІЯ ГУБЕРНСКІЯ ВѢДОМОСТИ.

Годъ XVIII.

Лифляндскія Губернскія Вѣдомости выходятъ 3 раза въ недѣлю: по Понедѣльникамъ, Середамъ и Пятницамъ.
Цѣна за годовое изданіе 3 руб.
Съ пересылкою по почтѣ 4 руб.
Съ доставкою на домъ 4 руб.
Подписка принимается въ Редакціи сихъ Вѣдомостей въ замкѣ.

Erscheint wöchentlich 3 Mal: am Montag, Mittwoch und Freitag.
Der Abonnementspreis beträgt 3 Rbl.
Mit Uebersendung per Post 4 Rbl.
Mit Uebersendung ins Haus 4 Rbl.
Bestellungen werden in der Redaction dieses Blattes im Schloß entgegengenommen.



Частныя объявленія для напечатанія принимаются въ Лифляндской Губернской Типографіи ежедневно, за исключеніемъ воскресныхъ и праздничныхъ дней, отъ 7 до 12 часовъ утра и отъ 2 до 7 час. по полудни.
Плата за частныя объявленія:
за строку въ одинъ столбецъ 6 коп.
за строку въ два столбца 12 коп.

Privat-Annoncen werden in der Gouvernements-Typographie täglich, mit Ausnahme der Sonn- und hohen Festtage, Vormittags von 7 bis 12 und Nachmittags von 2 bis 7 Uhr entgegengenommen.
Der Preis für Privat-Inserate beträgt:
für die einfache Zeile 6 Kop.
für die doppelte Zeile 12 Kop.

Livländische Gouvernements-Zeitung.

XVIII. Jahrgang.

№ 86. Пятница 31. Іюля. — Freitag, 31. Juli 1870.

Оффиціальная Часть. Officieller Theil.

Мѣстный Отдѣлъ. Locale Abtheilung.

О перемѣнѣ по службѣ. Dienst-Veränderungen.

Его Превосходительство г. Лифляндскій Губернаторъ 30. Іюля возвротился въ Ригу.

Государь Императоръ, вслѣдствіе представленія Министра Внутреннихъ Дѣлъ и согласно положенію Комитета Министровъ, Всемилостивѣйше соизволилъ въ 3. день сего Іюля пожаловать ордена: св. Анны 2. ст. съ Императорскою короною надворн. совѣтн. чиновникамъ особыхъ порученій при Лифл., Эстл. и Курляндскомъ Генералъ-Губернаторѣ: Шваненбергу и Фустову; св. Анны 3. ст. колл. ассес. старшему помощнику секретаря канцеляріи того-же Генералъ-Губернатора Рейхарду; св. Станислава 3. ст. младшему помощнику секретаря той-же канцеляріи Акулову. (Прав. Вѣстн. 159.)

Приказомъ по министерству Внутреннихъ Дѣлъ 23. Іюля за № 38 назначенъ старшій сортировщикъ Рижской Губернской Почтовой Конторы, неимѣющій чина фонъ Бухнеръ разъѣзднымъ чиновникомъ высшаго оклада по перевозкѣ почтъ по желѣзнымъ дорогамъ (съ 18. Іюля) и уволенъ въ отпускъ за границу: Венденскій городовой врачъ, коллежскій совѣтникъ Адольфи на 28 дней. (Прав. Вѣстн. 158.)

Se. Excellenz der Livl. Herr Gouverneur ist am 30. Juli von seiner Revisionsreise nach Riga zurückgekehrt.

Der Herr und Kaiser hat auf Vorstellung des Ministers des Innern und gemäß dem Beschluß des Comités der Minister am 3. Juli Allergnädigst zu verleihen geruht: den Annen-Orden 2. Klasse mit der Kaiserl. Krone den Beamten zu besonderen Aufträgen beim General-Gouverneur von Liv-, Est- und Kurland Hofräthen **Schwanenberg** und **Fustow**, den Annen-Orden 3. Classe dem ältern Secretairsgehilfen in der Kanzellei desselben General-Gouverneurs Collegien-Assessor **Reichardt**, den Stanislaus-Orden 3. Klasse dem jüngeren Secretairsgehilfen derselben Kanzellei **Akulow**. (Staatsanz. 159).

Mittelst Prikases im Ministerium des Innern vom 23. Juli Nr. 38 ist der ältere Sortirer beim Rigaschen Gouvernements-Post-Comptoir **v. Buchner** zum Reisebeamten höhern Oklads für die Behörden der Posten auf Eisenbahnen (v. 18. Juli ab) ernannt und der Wendensche Stadtarzt Coll.-Rath **Adolphi** auf 28 Tage ins Ausland beurlaubt worden. (Staatsanz. 158.)

Объявленія Лифляндскаго Губернскаго Начальства. Bekanntmachungen der Livländischen Gouvernements-Obrigkeit.

Вслѣдствіе распоряженія департамента полиціи исполнительной министерства внутреннихъ дѣлъ лифляндское губернское управленіе симъ доводитъ до всеобщаго свѣдѣнія ниже слѣдующее извлеченіе изъ Высочайше утвержденнаго 18. Іюня 1868 года положенія о военной замѣнѣ, относительно поступленія частныхъ лицъ въ военную службу въ качествѣ замѣстителей.

Извлеченіе
изъ высочайше утвержденнаго 18. Іюня 1868 года положенія о военной замѣнѣ.

По Высочайшему Государя Императора повелѣнію, послѣдовавшему 18. Іюня 1868 г., установленъ пріемъ въ военную сухопутную и морскую службу по добровольному желанію, за особую денежную плату.

Лица, поступающія въ военную службу по добровольному желанію, за особую денежную плату, называются замѣстителями.

Замѣстителями могутъ поступать на службу крестьяне, мѣщане и лица другихъ сословій, а равно отставные, безсрочно и временно-отпускные нижніе чины.

Крестьяне, мѣщане и лица другихъ сословій, при поступленіи на службу замѣстителями, должны быть не моложе 20 и не старѣе 30 лѣтъ и какъ по росту, такъ и по здоровью годны къ военной службѣ; при поступленіи они обязываются представить:

Крестьяне и мѣщане.

Увольнительные приговоры отъ своихъ обществъ;

Свидѣтельство, крестьяне отъ волостнаго, а мѣщане отъ городскаго начальства, въ томъ, что не состоятъ подъ судомъ и слѣдствіемъ;

Удостовѣреніе въ хорошемъ поведеніи, за подписью также волостнаго или городскаго начальства.

Лица прочихъ сословій.

Актъ о своемъ происхожденіи и, сверхъ того, свидѣтельство о ненахожденіи подъ судомъ и слѣдствіемъ и удостовѣреніе въ хорошемъ поведеніи, за подписью предводителя дворянства или полиціи;

Нижніе чины, желающіе поступить на службу замѣстителями, должны быть не старѣе 41 года, по здоровью годны къ службѣ и хорошаго поведенія.

Нижніе чины, которые состояли въ разрядѣ штрафованныхъ, принимаются только тогда, когда штрафы имъ были прощены.

На какіе сроки принимаются замѣстители.

Крестьяне, мѣщане и лица другихъ сословій, не бывшіе въ военной службѣ, принимаются замѣстителями по желанію: или на 15 лѣтъ, изъ коихъ 10 лѣтъ они должны пробыть на дѣйствительной службѣ въ войскахъ, и 5 лѣтъ въ отпуску, съ обязательствомъ явиться на службу по требованію начальства;

Или на 10 лѣтъ, съ обязательствомъ остаться весь срокъ на дѣйствительной службѣ или 5 лѣтъ на дѣйствительной службѣ и 5 и 5 лѣтъ въ отпуску;

Или на 5 лѣтъ дѣйствительной службы.

Нижніе чины принимаются:

Или на 10 лѣтъ, изъ коихъ 5 лѣтъ дѣйствительной службы въ войскахъ и 5 лѣтъ въ отпуску;

Или на 5 лѣтъ дѣйствительной службы.

Гдѣ принимаются замѣстители.

Крестьяне, мѣщане и лица другихъ сословій, не бывшіе въ военной службѣ, принимаются во всякое время:

во всѣхъ рекрутскихъ присутствіяхъ;

во всѣхъ Управленіяхъ Губернскихъ Воинскихъ Начальниковъ;

во всѣхъ частяхъ сухопутныхъ войскъ, начальники коихъ пользуются властью полковаго командира, и во всѣхъ морскихъ командахъ, начальники коихъ пользуются властью экипажнаго командира.

Отставные, безсрочно и временно-отпускные нижніе чины принимаются только въ вышеозначенныхъ военныхъ управленіяхъ и въ частяхъ войскъ.

О денежномъ вознагражденіи замѣстителей.

Каждый годъ объявляется, какую слѣдуетъ производить замѣстителямъ плату.

Кто за какую плату поступилъ, тотъ и получаетъ эту плату безъ перемѣны, до конца своей добровольной службы.

На 1870 г. опредѣлено выдавать замѣстителямъ:

За каждыя 5 лѣтъ дѣйствительной службы — 200 руб.

За каждыя 5 лѣтъ службы въ отпуску — 100 руб.

Въ какіе сроки выдается замѣстителямъ денежное вознагражденіе.

Денежное вознагражденіе выдается по желанію замѣстителя:

Или по окончаніи добровольной службы, съ процентами по 5 на сто р; — такимъ образомъ, кто поступитъ въ 1870 г. на 15 лѣтъ службы, тотъ получитъ, по окончаніи службы, кромѣ 500 руб., еще 375 руб. процентовъ, а всего 875 руб.

Или каждый годъ по равной части тоже съ процентами.

За каждый годъ дѣйствительной службы причитается по 40 рублей, а за каждый годъ службы въ отпуску 20 рублей, кромѣ процентовъ.

Или впередъ, не болѣе одной половины всей платы.

Другую же половину, замѣститель можетъ получать:
или въ концѣ службы, или по равной части въ концѣ каждаго года, тоже съ процентами.

Замѣститель можетъ получить впередъ и двѣ трети всего вознагражденія, но только тогда, когда онъ нуждается въ деньгахъ для устройства семьи и хозяйства, послѣ пожара или другой какой бѣды, въ чемъ онъ долженъ представить свидѣтельство отъ своего начальства.

Если замѣститель, по болѣзни, за ранами или увѣчью, не дослужитъ срока, на который поступилъ, то ему выдается все вознагражденіе сполна, какъ за всю службу

Тоже выдается сполна все вознагражденіе семейству замѣстителя, который лишился жизни въ сраженіи или вообще при исполненіи службы.

Если замѣститель умретъ на службѣ отъ обыкновенной болѣзни, то его семейству выдается только та часть вознагражденія, которую онъ заслужилъ.

Какими правами пользуются замѣстители на службѣ.

Состоя на службѣ замѣстители пользуются совершенно одинаковыми правами съ солдатами, поступившими по наборамъ, а также получаютъ, сверхъ денежнаго вознагражденія, жалованье и прочее довольствіе отъ казны, на равнѣ съ другими нижними чинами.

Нижніе чины, поступившіе на службу замѣстителями изъ безсрочно и временно-отпускныхъ, должны, по выслугѣ замѣстительской службы, оставаться въ безсрочномъ отпуску столько лѣтъ, сколько не дослужили до отставки при поступленіи на добровольную службу.
№ 2786.

In Folge desfallsiger Anordnung des Departements der executiven Polizei das Ministerii des Innern wird von der Livländischen Gouvernements-Verwaltung nachstehender Auszug aus der am 18. Juni 1868 Allerhöchst bestätigten Verordnung über die Ablösung des Militairdienstes, — hinsichtlich des Eintritts von Privatpersonen als Ersatzmänner in den Militairdienst, hierdurch zur allgemeinen Kenntniß gebracht:

Auszug

aus der am 18. Juni 1868 Allerhöchst bestätigten Verordnung über die Ablösung des Militairdienstes.

Nach dem am 18. Juni 1868 erlassenen Allerhöchsten Befehl des Herrn und Kaisers ist die Annahme von Freiwilligen zum Militairdienst bei den Landtruppen und der Flotte gegen eine besondere Geldzahlung festgesetzt.

Diejenigen Personen, welche gegen eine besondere Geldzahlung freiwillig in den Militairdienst treten, heißen Ersatzmänner.

Als Ersatzmänner können in den Dienst treten Bauern, Bürger und Personen anderer Stände, sowie verabschiedete, auf unbestimmte Zeit und zeitweilig beurlaubte Untermilitairs.

Bauern, Bürger und Personen anderer Stände müssen bei ihrem Eintritt in den Dienst als Ersatzmänner nicht jünger als 20 und nicht älter als 30 Jahre und sowol bezüglich des Wuchses als auch der Gesundheit für den Militairdienst tauglich sein; bei ihrem Eintritt müssen sie vorstellen:

Die Bauern und Bürger.

Entlassungbeschlüsse ihrer Gemeinden;

Ein Zeugniß, die Bauern von der Gebiets- und die Bürger von der Stadt-Obrigkeit darüber, daß sie nicht unter Gericht und in Untersuchung stehen;

Eine Bescheinigung über ihre gute Führung ebenfalls mit der Unterschrift der Gebiets- oder der Stadt-Obrigkeit.

Die Personen anderer Stände.

Ein Document über ihre Herkunft und außerdem ein Zeugniß darüber, daß sie nicht unter Gericht und in Untersuchung stehen und eine Bescheinigung über ihre gute Führung mit der Unterschrift des Adelsmarschalls oder der Polizei;

Untermilitairs, welche als Ersatzmänner in den Dienst treten wollen, müssen nicht älter als 41 Jahr, bezüglich der Gesundheit zum Dienst tauglich und von guter Führung sein.

Untermilitairs, welche sich in der Kategorie der Bestraften befunden haben, werden nur dann angenommen, wenn ihnen die Strafen verziehen worden sind.

Auf welche Zeit Ersatzmänner angenommen werden.

Bauern, Bürger und Personen anderer Stände, die nicht im Militairdienst gestanden haben, werden als Ersatzmänner angenommen je nach ihrem Wunsch: entweder auf 15 Jahre, von denen sie 10 Jahre im activen Dienst im Heere und 5 Jahre auf Urlaub mit der Verpflichtung verbringen müssen, sich zum Dienst auf Verlangen der Obrigkeit zu stellen;

oder auf 10 Jahre mit der Verpflichtung, die ganze Zeit über im activen Dienst zu bleiben, oder 5 Jahre im activen Dienst und 5 Jahre auf Urlaub;

oder auf 5 Jahre activen Dienstes.

Untermilitairs werden angenommen:

entweder auf 10 Jahre, davon 5 Jahre activen Dienstes im Heere und 5 Jahre auf Urlaub:

oder auf 5 Jahre activen Dienstes.

Wo die Ersatzmänner angenommen werden.

Bauern, Bürger und Personen anderer Stände, die nicht im Militairdienst gestanden haben, werden zu jeder Zeit angenommen:

bei allen Rekruten Empfangs-Commissionen;

bei allen Verwaltungen der Gouvernements-Militair-Chefs;

bei allen Theilen der Landtruppen, deren Chefs mit der Macht von Regiments-Commandeuren bekleidet sind, und bei allen Flotten-Commandos, deren Chefs mit der Macht von Equipagen-Commandeuren bekleidet sind.

Verabschiedete, auf unbestimmte Zeit und zeitweilig beurlaubte Untermilitairs werden nur bei den obgedachten Militair-Verwaltungen und bei den Truppentheilen angenommen.

Von der Geldentschädigung der Ersatzmänner.

In jedem Jahre wird veröffentlicht, welche Zahlung den Ersatzmännern zu leisten ist.

Wer für eine gewisse Zahlung eingetreten ist, erhält dieselbe unverändert bis zum Ende seines freiwilligen Dienstes.

Für das Jahr 1870 ist es festgesetzt, den Ersatzmännern zu verabfolgen:

Für jede 5 Jahre activen Dienstes 200 Rbl.

Für jede 5 Jahre Dienst auf Urlaub 100 „

Zu welchen Terminen die Geldentschädigung den Ersatzmännern ausgezahlt wird.

Die Geldentschädigung wird je nach Wunsch des Ersatzmannes ausgezahlt;

Entweder nach Beendigung des freiwilligen Dienstes mit 5 Procent Zinsen — wer somit im Jahre 1870 auf 15 Jahre in den Dienst tritt, erhält nach Beendigung des Dienstes, außer 500 Rbl. noch 375 Rbl. Zinsen im Ganzen also 875 Rbl.;

oder jedes Jahr zu gleichen Theilen ebenfalls mit Zinsen.

Für jedes Jahr activen Dienstes werden 40 Rbl. und für jedes Jahr des Dienstes auf Urlaub 20 Rbl. außer den Procenten gezahlt;

oder voraus, nicht mehr als die Hälfte der ganzen Zahlung.

Die andere Hälfte kann der Ersatzmann erhalten: entweder am Ende des Dienstes, oder zu gleichen Theilen am Schlusse jeden Jahres, ebenfalls mit Zinsen.

Der Ersatzmann kann im voraus auch zwei Drittel der ganzen Entschädigung erhalten, jedoch nur dann, wenn er des Geldes zur Gründung einer Familie oder Wirthschaft nach einer Feuersbrunst oder irgend einem anderen Unglücksfalle bedarf; hierüber muß er eine Bescheinigung von seiner Obrigkeit vorstellen.

Wenn ein Ersatzmann wegen Krankheit, Wunden oder Verstümmelung die Zeit, auf welche er eingetreten ist, nicht ausdient, so wird ihm die volle Entschädigung, wie für die ganze Dienstzeit ausgezahlt.

Ebenso wird die volle Entschädigung der Familie eines Ersatzmannes ausgezahlt, welcher sein Leben in der Schlacht und überhaupt bei Erfüllung der Dienstpflichten verloren hat.

Wenn ein Ersatzmann im Dienste an einer gewöhnlichen Krankheit stirbt, so wird seiner Familie nur derjenige Theil der Entschädigung ausgezahlt, welchen er verdient hat.

Welche Rechte die Ersatzmänner im Dienste genießen.

Während die Ersatzmänner im Dienste stehen, genießen sie vollständig gleiche Rechte mit den Soldaten, die durch die Aushebung eingetreten sind, und erhalten ebenfalls, außer der Geldentschädigung Gehalt nebst Emolumenten von der Krone, gleich den übrigen Untermilitairs.

Untermilitairs welche aus der Zahl der auf unbestimmte Zeit nur zeitweilig Beurlaubten als Ersatzmänner in den Dienst getreten sind, müssen nach Beendigung des Miethdienstes noch so viel Jahre auf unbestimmten Urlaub bleiben, als sie bei dem Eintritt in den freiwilligen Dienst noch bis zur Verabschiedung zu dienen hatten.
Nr. 2786.

Государь Императоръ Высочайшее повелѣть соизволилъ не дозволять русскимъ подданнымъ вступать волонтерами въ службу воюющихъ въ настоящее время державъ, такъ какъ подобное дозволеніе было-бы нарушеніемъ принятой Его Величествомъ твердой рѣшимости соблюдать строгій нейтралитетъ при настоящемъ столкновеніи Франціи съ Пруссіею.

О такомъ Высочайшемъ повелѣніи, помѣщенномъ въ № 153 Правительственнаго Вѣстника, лифляндское губернское управленіе объявляетъ симъ для общаго свѣдѣнія и руководства.
№ 2833.

Der Herr und Kaiser hat Allerhöchst zu befehlen geruht, daß russische Unterthanen nicht als Volontaire bei den gegenwärtig Krieg führenden Mächten Dienste nehmen dürfen, denn eine Zulassung dessen würde den von Sr. Majestät gefaßten festen Entschluß, bei den gegenwärtigen Differenzen Frankreichs mit Preußen eine strenge Neutralität zu befolgen, verletzen.

Solcher, in dem Staatsanzeiger Nr. 153 enthaltene Allerhöchste Befehl wird von der Livländischen Gouvernements-Verwaltung hierdurch zur allgemeinen Wissenschaft und Nachachtung bekannt gemacht.
Nr. 2833.

Лифляндское губернское управленіе симъ поручаетъ всѣмъ полицейскимъ мѣстамъ лифляндской губерніи сдѣлать надлежащія распоряженія о розыскѣ состоявшаго подъ слѣдствіемъ за конокрадство крестьянина имѣнія Ранценъ Карла Аппинга, бѣжавшаго во время слѣдованія по этапу изъ г. Пернова въ г. Феллинъ 29. Іюня с. г. при куркундской корчмѣ, и въ случаѣ отысканія выслать его подъ стражею въ перновскій ордмунгсгерихтъ. — Примѣты Аппинга слѣдующія: 22 лѣтъ отъ роду, средняго роста, во время побѣга былъ одѣтъ въ тѣмносѣромъ короткомъ, сюртукѣ и свѣтлосѣрыхъ брюкахъ.
№ 2830.

Von der Livländischen Gouvernements-Verwaltung wird hierdurch sämmtlichen Stadt- und Landpolizeibehörden Livlands aufgetragen, nach dem zu Ranzen verzeichneten Karl **Apping**, welcher sich wegen Pferdediebstahls in Untersuchung befand und am 29. Juni c. auf dem Transporte von Pernau nach Fellin beim Kurkundschen Kruge entsprungen ist, sorgfältige **Nachforschungen** anzustellen und im Ermittelungsfalle denselben an das Pernausche Ordnungsgericht auszusenden. — Das Signalement des Apping ist folgendes: 22 Jahre alt, mittleren Wuchses, bekleidet war er mit einem kurzen dunkelgrauen Rock und hellgrauen Beinkleidern.
Nr. 2830.

Лифляндское губернское управленіе симъ поручаетъ всѣмъ городскимъ и земскимъ полицейскимъ мѣстамъ лифляндской губерніи прекратить учиненный въ № 72 лифляндскихъ губернскихъ вѣдомостей отъ 29. Іюля с. г. за № 2459 розыскъ приписаннаго къ мызѣ Фистеленъ крестьянина Миккеля Смилги, такъ какъ таковой уже отысканъ.
№ 2894.

Von der Livländischen Gouvernements-Verwaltung wird hierdurch sämmtlichen Stadt- und Landpolizeibehörden Livlands aufgetragen, den nach dem Fistehlenschen Bauer Mikkel **Smilga** durch die Publication in der Nr. 72 der Livländischen Gouvernements-Zeitung d. d. 29 Juni c. sub Nr. 2459 angeordneten Nachforschungen keinen Fortgang zu geben, da derselbe bereits ermittelt worden ist.
Nr. 2894.

Прокламы. Proclame.

Berichtigung. Von dem Livländischen Hofgerichte wird desmittelst bekannt gemacht, daß in dem von diesem Hofgerichte unterm 31. März c. sub Nr. 1406 erlassenen, und in der Livländischen Gouvernements-Zeitung sub Nr. 47, 48 und 49 zu dreien Malen bereits inserirt gewesenen Proclam über die Abtretung des Gutes **Romeskaln** an den minderjährigen Joseph Rudolph von Transehe und zum Behuf der Aufforderung aller Derjenigen, welche an solches Gut oder an den dimittirten Lieutenant und Ritter August von Transehe-Roseneck als Erbcedenten und Guts-Abtreter Forderungen formiren zu können vermeinen, der Erbcedent und Gutsabtreter irrthümlich als August von Transehe zu Roseneck, **anstatt August von Transehe-Roseneck** bezeichnet worden, was hiermit zurechtgestellt wird. Nr. 3257. 1
Riga, Schloß den 23. Juli 1870.

Das 2. Wendensche Kirchspielsgericht hat Alle und Jedweden, die an dem Nachlasse des auf dem Gute Lubahn verschiedenen Meklenburg-Schwerinschen Unterthans Adolph Wilhelm **Schultz** rechtliche Ansprüche zu haben vermeinen, hierdurch auffordern wollen, binnen 3 Monaten a dato h. proc., d. i. bis zum 22. October c. sub poena praeclusi ac perpetui silentii ihre etwaigen Prätensionen bei dieser Behörde anzumelden und rechtlich zu begründen, — ingleichen aber die debitores angewiesen, ihre Zahlungen zu leisten, widrigenfalls mit den Hehlern nach der Strenge des Gesetzes verfahren werden wird, — wonach ein Jeder, den Solches angeht, sich zu richten hat. Nr. 1276. 3
Fehteln, den 22. Juni 1870.

Auf Befehl Seiner Kaiserlichen Majestät des Selbstherrschers aller Reussen rc. bringt das Pernau-Fellinsche Kreisgericht hierdurch zur allgemeinen Wissenschaft: demnach der Herr Carl von Holst, als Bevollmächtigter der Geschwister Oscar und Mathilde von zur Mühlen, Erbbesitzer des im Pillistferschen Kirchspiele des Pernau-Fellinschen Kreises belegenen Gutes **Eigstfer**, hieselbst darum nachgesucht hat, eine Publication in gesetzlicher Weise darüber ergehen zu lassen, daß von ihm die zum Bauerlande dieses Gutes gehörigen, unten näher bezeichneten Grundstücke dergestalt mittelst bei die-

sem Kreisgerichte beigebrachter Contracte verkauft worden sind, daß diese Grundstücke, mit den zu denselben gehörenden Gebäuden und Appertinentien, den ebenfalls am Schlusse genannten resp. Käufern als freies von allen auf dem Gute Eigstfer ruhenden Hypotheken und Forderungen unabhängiges Eigenthum, für sie und ihre Erben, sowie Erb- und Rechtsnehmer, angehören ollen, als hat das Pernau-Fellinsche Kreisgericht, solchem Gesuche willfahrend, kraft dieses Proclams Alle und Jede — mit Ausnahme der Livl. adeligen Güter-Credit-Societät und sonstiger ingrossarischer Gläubiger, deren Rechte und Ansprüche unalterirt verbleiben — welche aus irgend einem Rechtsgrunde Ansprüche, Forderungen und Einwendungen gegen die geschehene Veräußerung und Eigenthumsübertragung nachstehender Grundstücke, nebst Gebäuden und Appertinentien, formiren zu können vermeinen, auffordern wollen, sich innerhalb sechs Monaten a dato dieses Proclams, d. i. spätestens bis zum 4. December 1870 bei diesem Kreisgerichte, mit solchen ihren vermeintlichen Ansprüchen, Forderungen und Einwendungen, gehörig anzugeben, selbige zu documentiren und ausführig zu machen, widrigenfalls richterlich angenommen sein wird, daß alle Diejenigen, welche sich während des Proclams nicht gemeldet, stillschweigend und ohne allen Vorbehalt darin gewilligt haben, daß diese Grundstücke, sammt Gebäuden und allen Appertinentien, deren resp. Käufern erb- und eigenthümlich adjudicirt werden sollen:

1. Allikwwi Nr. 1, groß 4 Thlr. 88 Gr., dem Bauer Karl Waasmann für den Kaufpreis von 700 Rbl. S.
2. Naritze Nr. 1, groß 16 Thlr. 9 Gr., dem Bauer Jurri Oja für den Kaufpreis von 2415 Rbl. S.
3. Lawwi Nr. 2, groß 7 Thlr. 66 Gr., dem Bauer Jaan Sahk für den Kaufpreis von 890 Rbl. S.
4. Redseppa Nr. 3, groß 15 Thlr. 5 Gr., dem Bauer Hans Tuist für den Kaufpreis von 2070 Rbl. S.
5. Koli Tönno Nr. IV, groß 9 Thlr. 50 Gr., der Gemeinde des Gutes Eigstfer für den Kaufpreis von 956 Rbl. S.
6. Meggede Karl Nr. 6, groß 13 Thlr. 63 Gr., dem Bauer Hans Mullson für den Kaufpreis von 1712 Rbl. 50 Kop.
7. Ristisare Nr. 8, groß 17 Thlr. 76 Gr., dem Bauer Petru Mark für den Kaufpreis von 2320 Rbl. S.
8. Uesauna Nr. 9, groß 13 Thlr. 80 Gr., dem Bauer Indrik Waasmann für den Kaufpreis von 1668 Rbl. S.
9. Pelto Nr. 10, groß 7 Thlr. 8 Gr., dem Bauer Indrik Meltsus, für den Kaufpreis von 850 Rbl. S.
10. Pikkareino Nr. 11, groß 20 Thlr. 8 Gr., dem Bauer Willem Meltsus für den Kaufpreis von 2009 Rbl. S.
11. Arro Ado Nr. 12, groß 19 Thlr. 19 Gr., dem Bauer Peter Pigert für den Kaufpreis von 2300 Rbl. S.
12. Tönno Reino Nr. 19, groß 24 Thlr. 14 Gr., dem Bauer Endrik Waasmann für den Kaufpreis von 4106 Rbl. 45 Kop.
13. Luhhasare Nr. 28, groß 18 Thlr. 78 Gr., dem Bauer Hans Kornit für den Kaufpreis von 2453 Rbl. S.
14. Tiitso Nr. 29, groß 20 Thlr. 84 Gr., dem Bauer Johann Kusik für den Kaufpreis von 2722 Rbl. S.
15. Arrako Nr. 31, groß 16 Thlr. 51 Gr., dem Bauer Karl Waasmann für den Kaufpreis von 2402 Rbl S.
16. Kimasare Nr. 43, groß 9 Thlr. 72 Gr., dem Bauer Jaak Puhk für den Kaufpreis von 1176 Rbl. S.
17. Pillo Nr. 44, groß 12 Thlr. 76 Gr., dem Bauer Andres Hirsch für den Kaufpreis von 1286 Rbl. S.
18. Masiko Nr. 45, groß 20 Thlr. 23 Gr., dem Bauer Michel Hirsch für den Kaufpreis von 2025 Rbl. S. Nr. 881. 1

Gegeben im Kreisgerichte zu Fellin am 4. Juni 1870.

Auf Befehl Seiner Kaiserlichen Majestät des Selbstherrschers aller Reussen 2c. bringt das Pernau-Fellinsche Kreisgericht hierdurch zur allgemeinen Wissenschaft: demnach die Bauern Hans Kirsel und Michel Kurrist, Erbbesitzer der im Paistelschen Kirchspiele, des Pernau-Fellinschen Kreises, unter dem Gute Kersel belegenen Grundstücke **Lane Nr. 6** und **Tosi Michel Nr. 11,** hieselbst darum nachgesucht haben, eine Publication in gesetzlicher Weise darüber ergehen zu lassen, daß von ihnen die eigenthümlich erworbenen, so eben bezeichneten Grundstücke, dergestalt, mittelst bei diesem Kreisgerichte beigebrachter Contracte, verkauft worden sind, daß diese Grundstücke mit den zu denselben gehörenden Gebäuden und Appertinentien, den ebenfalls am Schlusse genannten resp. Käufern als freies unabhängiges Eigenthum für sie und ihre Erben, sowie Erb- und Rechtsnehmer, angehören sollen, als hat das Pernau-Fellinsche Kreisgericht, solchem Gesuche willfahrend, kraft dieses Proclams Alle und Jede — mit Ausnahme der Livländischen adeligen Güter-Credit-Societät, deren Rechte und Ansprüche unalterirt verbleiben, — welche aus irgend einem Rechtsgrunde Ansprüche, Forderungen und Einwendungen gegen die geschehene Veräußerung und Eigenthumsübertragung nachstehender Grundstücke nebst Gebäuden und Appertinentien formiren zu können vermeinen, auffordern wollen, sich innerhalb sechs Monaten a dato dieses Proclams, d. i. spätestens bis zum 15. December 1870 bei diesem Kreisgerichte, mit solchen ihren vermeintlichen Ansprüchen, Forderungen und Einwendungen, gehörig anzugeben, selbige zu documentiren und ausführig zu machen, widrigenfalls richterlich angenommen sein wird, daß alle Diejenigen, welche sich während des Proclams nicht gemeldet, stillschweigend und ohne allen Vorbehalt darin gewilligt haben, daß diese Grundstücke sammt Gebäuden und allen Appertinentien, deren resp. Käufern erb- und eigenthümlich adjudicirt werden sollen:

1. das dem Hans Kirsel gehörige, 14 Thlr. 89 Gr., große Grundstück Lane Nr. 6, seinem Sohne Johann Kirsel für den Kaufpreis von 2660 Rbl. S. und
2. das dem Michel Kurrist gehörige, 21 Thlr. 33 Gr. große Grundstück Tosi Michel Nr. 11, seinem Sohne Hans Kurrits, für den Kaufpreis von 4300 Rbl. S. Nr. 912. 1

Gegeben im Kreisgerichte zu Fellin am 15. Juni 1870.

Торги. Torge.

Строительное Отдѣленіе Лифляндскаго Губернскаго Управленія симъ вызываетъ желающихъ принять на себя въ 1870 г. работы по ремонту печей въ зданіяхъ Лифляндскаго приказа общественнаго призрѣнія на Александровской высотѣ, исчисленныхъ по смѣтѣ на 1138 руб. 40 коп. съ тѣмъ, чтобы они явились въ отдѣленіе для торга 4. и переторжки 7. Августа сего 1870 г., заблаговременно и не позже 12 часовъ полудня и представили надлежащіе залоги, при особыхъ объявленіяхъ; условія же, по симъ работамъ можно читать въ отдѣленіи ежедневно. При чемъ предваряется:

1) что послѣ переторжки никакія новыя предложенія къ униженію цѣнъ принимаемы не будутъ на точномъ основаніи 1862 ст. ч. I т. X свод. зак. (изд. 1857 года);

2) что къ торгамъ допускается и присылка запечатанныхъ объявленій, которыя согласно 1909 ст. того же тома должны заключать въ себѣ: а) согласіе принять работы на точномъ основаніи кондицій безъ всякой перемѣны, б) цѣны складомъ писанныя, в) званіе фамилію и мѣстопребываніе объявителя, а также мѣсяцъ и число когда писано, г) представить надлежащій залогъ;

3) что запечатанныя объявленія принимаемы будутъ не позже, какъ въ день переторжки, въ 10 часовъ утра. № 449. 3

Рига, 23. Іюля 1870 г.

Von der Bau-Abtheilung der Livländischen Gouvernements-Verwaltung werden diejenigen, welche Willens sein sollten die Remontearbeiten an den Oefen in den Anstaltsgebäuden des Livländischen Collegium allgemeiner Fürsorge auf Alexandershöhe, veranschlagt auf 1138 Rbl. 40 Kop. pro 1870 zu übernehmen, hierdurch aufgefordert, sich zum Torge am 4. und Peretorge am 7. August d. J. zeitig und nicht später als 12 Uhr Mittags bei dieser Bau-Abtheilung, woselbst die desfallsigen Bedingungen täglich einzusehen sind, zu melden und die gehörigen Saloggen bei den einzureichenden Gesuchen beizubringen. Zugleich wird bekannt gemacht:

1) daß nach dem Peretorge durchaus keine neuen Anerbietungen zur Ermäßigung der Preise in genauer Grundlage des Art. 1862 Thl. I Bd. X des Swods der Gesetze (Ausgabe vom Jahre 1857) angenommen werden sollen;

2) daß zu den Torgen auch versiegelte Angaben angenommen werden sollen, welche gemäß dem Art. 1909 ibid. enthalten müssen: a) die Einwilligung, die Arbeit in genauer Grundlage der Bedingungen ohne irgend welche Abänderungen zu übernehmen, b) die Preise mit Buchstaben geschrieben, c) Stand, Name und Wohnort des Bieters, sowie Monat und Datum wann die Angabe geschrieben worden, d) einen gesetzlichen Salog;

3) daß die versiegelten Angaben spätestens am Peretorgtage bis 10 Uhr Vormittags angenommen werden sollen. Nr. 449. 3

Riga, den 23. Juli 1870.

Отъ Рижскаго Окружнаго Интендантскаго Управленія объявляется, что по безуспѣшности произведенныхъ 15. сего Іюля мѣсяца, въ коммитетѣ Рижскаго Военнаго госпиталя, торговъ на поставку припасовъ и матеріаловъ, для продовольствія и содержанія Рижскаго Военнаго Госпиталя съ Динаминдскимъ отдѣленіемъ его, съ 1871 года, отъ одного до четырехъ лѣтъ, таковые будутъ повторены въ Военно-Окружномъ Совѣтѣ Рижскаго Военнаго Округа, находящемся въ г. Ригѣ, семнадцатаго числа будущаго Августа мѣсяца.

Торгъ будетъ рѣшительный, безъ переторжки, изустный съ допущеніемъ присылки запечатанныхъ объявленій.

Торгъ будетъ произведенъ во всемъ согласно объявленія Военнаго Министерства и кондиціи на поставку госпитальныхъ припасовъ, при которыхъ приложена и вѣдомость о количествѣ таковыхъ, опубликованныхъ въ Іюнѣ мѣсяцѣ, въ приложеніи къ Петербургскимъ и Московскимъ вѣдомостямъ.

Желающимъ дозволяется торговаться на весь подрядъ продовольствія и содержанія госпиталя, или на поставку только одного или нѣсколькихъ разрядовъ госпитальныхъ припасовъ и матеріаловъ.

Всѣ подробности относящіяся до порядка производства и утвержденія торговъ, заключающіяся въ упомянутыхъ выше объявленіи Военнаго Министерства и въ кондиціяхъ на поставку припасовъ, а также и вѣдомость о количествѣ таковыхъ, желающіе могутъ видѣть въ Окружномъ Интендантскомъ Управленіи и канцеляріи Рижскаго госпиталя ежедневно, а въ Военно Окружномъ Совѣтѣ, въ день торга. № 5812.

Die Rigasche Bezirks-Intendantur-Verwaltung macht bekannt, daß in Berücksichtigung dessen, daß der auf den 15. Juli anberaumt gewesene Torg behufs Vergebung der Lieferung von Lebensmitteln und Materialien von 1871 ab auf 1 bis 4 Jahre für das Rigasche Militair-Hospital und die Dünamündesche Abtheilung keinen gewünschten Erfolg gehabt hat; so werden in solcher Veranlassung am 17. August c. abermalige Torge stattfinden, zu welchen Liebhaber unter Beobachtung der im vorstehenden russischen Text enthaltenen ausführlichen Bestimmungen beim Rigaschen Militair-Bezirksrathe sich zu melden haben. Nr. 5812. 1

Von dem Livländischen Landraths-Collegium wird desmittelst bekannt gemacht, daß die Gebäude der aufgehobenen Station **Lenzenhof** nebst dem dazu gehörigen, von der Stationsmauer umschlossenen Terrain mittelst Torgs am 12. October d. J. Nachmittags um 3 Uhr und Peretorgs am 13. October zu derselben Stunde im Locale des Wendenschen Ordnungsgerichts an den Meistbietenden werden veräußert werden.

Der Meistbot beginnt mit der Summe von 2000 Rbl. Was die übrigen Bedingungen des in Rede stehenden Ausbots, namentlich die zu leistenden Zahlungen anbetrifft, so kann in dieselben ebenso wie in die betreffenden Pläne im Wendenschen Ordnungsgericht Einsicht genommen werden.

Riga, im Ritterhause den 6. Juli 1870. 1

Nr. 847.

Von Einem Edlen Rathe der Kaiserlichen Stadt Fellin wird hierdurch zur allgemeinen Kenntniß gebracht, daß wegen Uebernahme der Lieferung von 90 Pud gut gereinigten Petroleums zur Straßenbeleuchtung, 200 Brettern, 80 Faden Brennholz, 100 Pud Stroh, so wie der erforderlichen Lichte für die Stadt-Verwaltungen, bei dem hiesigen Stadt-Cassa-Collegio am 24. und 26. August dieses Jahres Vormittags um 12 Uhr Torge stattfinden werden und daher etwaige Liebhaber zur Uebernahme der Lieferung der vorbezeichneten Materialien sich zur Verlautbarung ihrer Forderungen an den genannten Tagen beim Cassa-Collegio einzufinden haben werden. Nr. 709. 3

Fellin Rathhaus, am 23. Juli 1870.

Лифл. Вице-Губернаторъ **Ю. фонъ Кубе.**

Старшій секретарь Г. ф. **Штейнъ.**

Неоффиціальная Часть.

Nichtofficieller Theil.

Im Laufe der 1. Hälfte des Juli-Monats 1870 wurden von den Polizeibehörden des Livl. Gouvernements nachstehende Unglücksfälle und besondere Ereignisse einberichtet.

Feuerschäden. Es brannten auf: Im Rigaschen Kreise: am 1. Juli unter dem Gute Kokenhusen durch Blitz die Riege des Wez-Swille-Gesindes mit einem Schaden von 570 Rbl. — In der Nacht auf den 29. Juni unter dem Gute Kirchholm aus noch unbekannter Veranlassung der Viehstall der dasigen Hoflage mit einem Schaden von 600 Rbl. — Im Fellinschen Kreise: am 3. Juni unter dem publ. Gute Alt-Tennasilm aus noch unbekannter Veranlassung das Bethaus der dasigen evangelischen Brüdergemeinde, die Küche und der Viehstall mit einem Schaden von 4150 Rbl.; — am 1. Juli unter dem Gute Schloß Karkus aus noch unbekannter Veranlassung die alte Holzhauerwohnung mit einem Schaden von 100 Rbl.; — am 6. Juli unter dem Gute Tarwast aus noch unbekannter Veranlassung das dasige Knechtshaus mit dem Pferdestall mit einem Schaden von 6550 Rbl.; — am 28. Juni im Werroschen Kreise auf dem priv. Gute Rappin aus noch unbekannter Veranlassung die dasige Knochenmühle mit den in denselben befindlich gewesenen Maschinen, Instrumenten und Vorräthen mit einem Schaden von 4000 Rbl.; — am 5. Juli im Rigaschen Patrimonialgebiete unter dem Gute Holmhof der Viehstall nebst Schuppen des Dsegges-Gesindes; der Schaden ist zur Zeit noch nicht festgestellt. — In Riga: am 6. Juli aus noch unbekannter Veranlassung eine Scheune, in welcher dem Handlungscommis Wiedemann zugehöriger Hanf sich befand; das Feuer wurde unterdrückt, bevor es sich weiter verbreiten konnte; — am 12. Juli das Dach des den Erben der Anna Iwanowa gehörigen Hauses; das Feuer wurde schnell gelöscht, der geursachte Schaden beläuft sich auf 20 Rbl.; — am 12. Juli aus noch unbekannter Veranlassung die dem Rigaschen Zunftokladisten Georg Rautenberg gehörige, verschlossen gewesene Knochen- und Oelmühle nebst Schuppen; der Schadenbetrag ist noch nicht festgestellt; — am 14. Juli aus noch unbekannter Veranlassung das für 400 Rbl. verassecurirt gewesene Haus der Bauskeschen Okladistin John.

Epidemische Krankheit. Zu den im Dörptschen Kreise unter dem Gute Sotaga in Behandlung verbliebenen 2 Pockenkranken kamen hinzu 2, genasen 3, starb 1.

Plötzliche und gewaltsame Todesfälle. In Folge eigener Unvorsichtigkeit sind ertrunken: am 24. Juni im Rigaschen Patrimonialgebiete in der Düna, der Rigasche Bürgerokladist Ludwig Bergström. — Im Rigaschen Kreise: am 24. Juni unter dem Gute Uexküll in der Düna der Knabe Carl Snedse; — am 4. Juli unter dem Gute Allasch der dasige Müller Peter Kirri beim Baden im Mühlenteiche; — am 3. Juli der Matrose Johann Bootsmann beim Baden in der Aa; — am 14. Juli unter dem Gute Neuermühlen beim Baden im Weißen-See der Knecht Martin Kruhming. — In Riga: am 30. Juni beim Baden in der Düna der Tagelöhner, der temporär beurlaubte Kanonier Carl Scholkowski; — am 6. Juli entfernte sich der 10-jährige Sohn des Rigaschen Okladisten Prochorow, Namens Leonti Karnejew, von dem angenommen werden muß, daß er ertrunken ist, da dessen Kleider auf einem Flosse im Graben aufgefunden wurden; — am 10. Juli in der Düna die Tochter des Plunjahnschen Hebräers Katz, Namens Feige. — Im Wendenschen Kreise: am 24. Juni unter dem Gute Praulen im Graben der Bauer Jahn Sulter, 60 Jahre alt; — am 29. Juni unter dem Gute Meselau der Knecht Peter Bohl, 23 Jahre alt, beim Baden im dasigen Teiche. — Im Werroschen Kreise: am 2. Juli unter dem priv. Gute Wira beim Baden im Woofluße der Knabe Jaan Ruß; — am 5. Juli unter dem Gute Rappin die 18-jährige Adelheid Schlock beim Baden in demselben Flusse. Außerdem starben ganz plötzlich: in Riga: am 30. Juni der zum Gute Olai verzeichnete Diener Mikkel Garrohs, 50 Jahre alt, am Schlagfluß; — am 2. Juli der 3-jährige Sohn des zum Gute Nitau verzeichneten Jurre Gail, welcher auf die Brüstung eines offenen Fensters geklettert war, daselbst das Gleichgewicht verlor und auf den Hof hinabstürzte; — am 22. Juni unter dem priv. Gute Korrast der 7-jährige Knabe Jaan Kogger.

Gefundene Leichname. Es wurde gefunden: am 1. Juli in der Düna der bereits in Fäulniß übergegangene Leichnam eines unbekannten Menschen; — am 2. Juli der Leichnam des zum Musikchor des Stabes der 25. Infanterie-Division sich erhängt habenden Musikanten Karl Mursin.

Selbstmord. Am 11. Juli erhängte sich in Riga der Hebräer der Widzyschen Gemeinde des Nowoalexandrowschen Kreises Abel Dawidowitsch Engoren, 28 Jahre alt.

Entweichen von Arrestanten. Am 29. Juni ist der wegen Pferdediebstahls in Untersuchung stehende Arrestant, der zum Gute Ranzen verzeichnete Karl Apping auf dem Wege von Pernau nach Fellin seiner Wache entsprungen; — am 5. Juli war der in dem Dörptschen Gefängnisse wegen Diebstahls detenirt gewesene Arrestant, preußische Unterthan Friedrich Vetter, in der Zeit, als er aus einem außerhalb des Gefängnisses belegenen Brunnen Wasser trug, weichhaft geworden, wurde jedoch bald darauf wieder eingefangen.

Verletzung. Am 9. Juli stürzte das beim Pfabeschen Speicher befindliche Gerüst zusammen, bei welcher Gelegenheit der daselbst arbeitende Mitausche Hebräer Blechschmied Salman Lurje herabfiel und sich mehrere Rippen brach.

Diebstähle. Im Laufe der 1. Hälfte des Juli-Monats 1870 wurden bei den Polizeibehörden des Livl. Gouvernements 8 Diebstähle im Gesammtwerthe von 365 Rbl. 40 Kop. zur Anzeige gebracht und zwar ist gestohlen worden: In Riga: am 29. Juni dem Rigaschen Arbeiter Woizech Matzulewitsch eine Taschenuhr und Geld für 8 R. 60 K.; — am 26. Juni der preußischen Unterthanin, Hebamme Sommer Kleider werth 49 Rbl.; — am 5. Juli dem Rigaschen Okladisten Karl Schawlow eine silberne Taschenuhr werth 14 Rbl.; — am 6. Juli dem Restaurateur Weinberg ein Handwagen werth 25 Rbl.; — dem Rigaschen Zunftokladisten Hugo Mau und erblichen Ehrenbürger Johann Stephani verschiedene Sachen werth 153 Rbl.; — am 3. Juli der Frau Winter verschiedene Kleidungsstücke und Goldsachen werth 33 Rbl.; — am 10. Juli der Liese Blumberg Sachen und Geld werth 70 R. 80 K. — In der Nacht auf den 13. Juli der Mitauschen Hebräerin Sara Rubowitsch Kleider werth 12 Rbl.

Brandstiftungen. In der Nacht auf den 6. Juli wurden auf dem im Rigaschen Kreise belegenen Gute Judasch in Folge von Brandstiftung 6 auf steinernen Fundamenten erbaute Viehställe mit dem in denselben befindlichen Vieh ein Raub der Flammen; der durch das Feuer geursachte Schaden beträgt 4000 Rbl.; — am 7. Juni brannte in Pernau das hölzerne Dach und ein Theil des zur Badstube des dasigen Einwohners Markus Sochoi gehörigen Nebengebäudes ab mit einem Schaden von 250 Rbl.; nach den näheren Umständen ist das Feuer durch Brandstiftung entstanden.

Schifffahrt. Vom 1. bis zum 16. Juli liefen in den Rigaschen Hafen ein 203 Schiffe und zwar mit Waaren: 11 engl., 4 holl., 10 dän., 20 norweg., 35 russ., 2 franz. und 32 nordd. und mit Ballast: 10 engl., 15 holl., 11 dän., 13 norw., 4 russ., 4 franz., 1 schwed. und 31 norddeutsche. In derselben Zeit verließen den Hafen 182 Schiffe mit Waaren und zwar 1 amerik., 39 engl., 1 belg., 16 holl., 38 dän., 38 norw., 11 russ., 9 franz., 3 schwed. und 26 norddeutsche.

Vom 16. Juni bis zum 3. Juli kamen nach dem Pernauschen Hafen 8 Schiffe mit Ballast und zwar: 4 nordd., 3 engl. und 1 holl.; in derselben Zeit verließen den Hafen 10 Schiffe mit Waaren und zwar 4 nordd., 2 engl., 2 dän., 1 norw. und 1 holl.

Vom 25. Juni bis zum 9. Juli liefen aus dem Arensburgschen Hafen aus 2 Schiffe mit Waaren und zwar: 1 dän. und 1 norweg.

Verschiedenes.

Zum Reinigen beschmutzter rother Tuche und anderer Wollstoffe wird in den Mittheilungen des Gewerbevereins f. d. Königreich Hannover folgendes von einem Pariser Fabrikanten angegebene Mittel empfohlen: 32 Gewichtstheile Kleesalz, 16 Th. krystallisirter Soda, 5 Thl. Perlasche in 1000 Th. warmen Regen- oder Flußwassers gelöst, dann 2 Th. Cochenille zugesetzt, die Lösung filtrirt, mit derselben die rothen Wollstoffe durchnäßt und dann mit einer harten Bürste bis zur Entfernung des Schmutzes nach dem Strich gebürstet, worauf schließlich der halbtrockene Stoff mit reinem Wasser ausgewaschen wird. (Fortschritt.)

Feilen zu reinigen benutzt man eine gewöhnliche Kratzbürste mit Benzol, bringt auch auf die Feile einige Tropfen Benzol und reinigt dann, wie gewöhnlich. Schon nach einigen Reibungen werden durch das Benzol die durch Fett festgehaltenen Unreinigkeiten aus dem Hiebe der Feile vollständig entfernt, worauf letztere wieder besser anzugreifen im Stande ist.

(Fortschritt.)

Частныя объявленія. Bekanntmachungen.

Ein schwarz-grau gezeichneter **Jagdhund** mit langer Ruthe hat sich hier ohne Eigenthümer **eingefunden,** woher Letzterer ersucht wird, zur Entschädigung der Futterungs-, Wartekosten ꝛc., an diese Guts-Verwaltung sich wenden zu wollen.

Wainsel, den 10. Juli 1870. 2

Angekommene Fremde.

Den 31. Juli 1870.

Stadt London. Hr. Polizeimeister v. Hübbe von Kiew; Hr. Hofschauspieler Hüwart nebst Frau, HH. Kaufleute Cohn und Dittmar von St. Petersburg; Hr. Baron Campenhausen aus Kurland; Hr. Fabrikdirector Pinagel von Laudenhof; Hr. Kaufmann Conradi von Reval; Fräul. Stock von Mitau.

St. Petersburger Hotel. Fürst Wolchonsky von Odessa; Hr. v. Löwis, Hr. Ordnungsgerichts-Notair Heusser, Hr. v. Pander nebst Gemahlin aus Livland.

Hotel du Nord. Se. Exc. wirkl. Geheimrath Baron Budberg von Witrisch; Hr. Scalon von Kreuzburg; Hr. Baron Ropp nebst Sohn aus Kurland; Hr. Scherdowsky von St. Petersburg.

Nachstehende örtliche Legitimation sit von dem Eigenthümer als verloren aufgegeben und werden daher die etwaigen Finder derselben hiedurch von der Livländischen Gouvernements-Verwaltung beauftragt, die Legitimation ungesäumt bei dem Rigaschen Passbüreau abzuliefern.

Das B.-B. des zum Gute Puhren verzeichneten Johann Laumann d. d. 12. Januar 1870 Nr. 138, giltig auf ein Monat.

Редакторъ А. Клингенбергъ.

Anmerkung. Hierbei folgen für die betreffenden Behörden Livlands Beilagen, betreffend die Ermittelung von Personen, Capitalien und Vermögen und zwar zu den Gouv.-Zeitungen: 1) zu Nr. 19 der St. Petersburgschen, Nr. 54 der Bessarabischen, Nr. 52 der Jaroslawschen, Nr. 24 u. 27 der Tulaschen, Nr. 25 der Tobolskischen, Nr. 66 der Wolhynischen, Nr. 26 der Nowgorodschen, Nr. 27 u. 29 der Moskauschen, Nr. 26 der Kalugaschen, Nr. 48 der Mohilewschen, Nr. 26 und 29 der Plotzkischen, Nr. 27 der Sedletzkischen, Nr. 27 der Tambowschen, Nr. 52 der Taurischen, Nr. 28 der Smolenskischen, Nr. 46 der Wilnaschen, Nr. 27 der Kalischschen, Nr. 37 der Mohilewschen, Nr. 28 der Nowgorodschen, Nr. 52 der Woroneshschen, Nr. 28 der Wologdaschen, Nr. 29 der Pensaschen, Nr. 29 der Lublinschen, Nr. 55 der Samaraschen; 2) eine Torgpublication der Pleskauschen Gouv.-Regierung; 3) zwei besondere Ausmittelungsartikel zu Nr. 49 u. 51 der Kurländischen Gouv.-Regierung die Arrendatore Karpin und Aschenkampf und den Ebräer Blumfeldt betreffend; 4) Torgpublicationen zu Nr. 24 und 25 der St. Petersburgschen Gouv.-Zeitung und 5) die Patente der Livl. Gouv.-Verwaltung Nr. 59—71.

Дозволено цензурою. Рига, 31. Іюля 1870 г.

Типографія Губернскаго Управленія (въ замкѣ.)